

Memorandum of Arrangement

on

Strengthening Cooperation on the Belt and Road Initiative

between

the Government of New Zealand

and

the Government of The People's Republic Of China

The Government of New Zealand and the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Participants"), based on the aspiration for jointly strengthening cooperation and exchanges to support the Belt and Road Initiative, and deepening bilateral practical cooperation;

Considering that the Chinese side put forward the Belt and Road Initiative, aiming to carry forward the Silk Road Spirit "peace and cooperation, openness and inclusiveness, mutual learning and mutual benefit" and endow it with new impetus;

Through connectivity and mutual learning among the countries along "the Belt and Road", and drawing on the comparative advantage and contributions of the Participants and their private sectors, the Participants

will promote the exchange and integration of goods, technologies, capital and personnel, push forward coordinated economic, social, environmental and cultural development and common progress, and promote dialogue and fusion among civilizations;

Recognizing that the Participants will work together to promote mutual understanding, mutual connectivity, and develop mutual benefit, peaceful development and common prosperity of the region;

The Participants have reached the following understanding:

Paragraph I: Cooperation Objectives

The Participants will jointly promote cooperation and exchanges to support the Belt and Road Initiative. It is aimed at achieving the goal of common development, translating advantages of close political relations, economic complementarities and cultural exchanges into practical cooperation and sustainable growth, pushing for continued friendly bilateral political ties, stronger economic ties, closer people-to-people relations and greater benefit amongst the two peoples.

Meanwhile, the Participants wish to strengthen inter-regional connection to promote cooperation in transportation, economy and trade, agricultural technology, investment, technology and innovation, tourism and other areas, to advance regional peace and development.

Paragraph II: Cooperation Principles

The Participants decide that cooperation will proceed in line with the following principles:

1. Under the principles of “wide consultation, joint contribution and shared benefits”, respect each other’s interests and major concerns to deepen mutual trust.
2. Maintain and enhance existing bilateral cooperation mechanisms and multilateral mechanisms by the Participants, to enhance connection, support each other, learn from each other, display capabilities and complement each other.
3. To promote practical cooperation in the areas of mutual concern in accordance with international good practice, market orientation and professional principles.

Paragraph III: Cooperation Areas

The Participants will cooperate in the following fields of mutual concern:

1. Policy cooperation. The Participants wish to carry out senior-level dialogue and promote communication on each other’s major development strategies, plans and policies on a regular basis, to strengthen communication and cooperation on each other’s major macro policies, to promote the connection and integration of major development strategies, plans and policies of the two countries, and how they will best support the Belt and Road Initiative in line with the comparative advantages of the Participants.
2. Bilateral mutually beneficial cooperation. Push forward economic and trade cooperation, including reaching NZ\$30 billion of two-way trade by 2020 as agreed by Leaders, to upgrade and modernize the NZ-China Free Trade Agreement (2008), to expand two-way investment flows; to discuss approaches to advance substantial mutually

beneficial cooperation; to actively conduct mutually beneficial cooperation in the fields of infrastructure, manufacturing, agricultural technologies, information technology and clean energy, regulatory harmonization, public financial management, and trade facilitation; to jointly ensure sound and smooth operation of major cooperation projects of the two countries.

3. Cultural exchanges. Promote friendly cooperation in the fields of education, tourism, local government, youth, and the screen sector, based on the unique advantages offered by the Film and Television Programmes Co-Production Agreements between New Zealand and China, to advance cultural exchanges and mutual learning, to create a new situation in cultural exchanges.
4. Multilateral cooperation. Enhance cooperation of international and regional mechanisms including the United Nations, the Asia-Pacific Economic Cooperation Forum (APEC), the East Asia Summit (EAS), the Asian Infrastructure Investment Bank and the Pacific Islands Forum, to promote common interests of both sides and deepen regional economic cooperation, to complement each other and achieve common development.
5. The Participants will formulate a more detailed work plan of bilateral cooperation based on the above areas as soon as possible, within 18 months of the Arrangement coming into effect.
6. Other cooperative items decided by both sides.

Paragraph IV: Settlement of Differences

Any differences in the interpretation/implementation of this Arrangement will be settled through friendly consultation.

Paragraph V: Amendment

This Arrangement will be amended by mutual written consent.

Paragraph VI: Entry into Effect and Termination

This Arrangement will take effect on the date of signing by the Participants, and will remain effective for a period of five years.

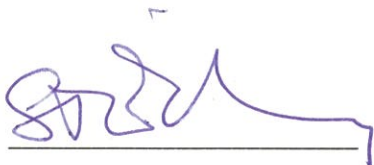
This Arrangement will be automatically renewed for one period/consecutive periods of five years thereafter, unless and until terminated by either Participant by giving written notice to the other side three months before the expiration of the Arrangement.

Paragraph VII: Others

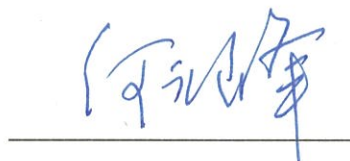
This Arrangement only expresses the common will of the Participants to strengthen cooperation and exchanges to support the Belt and Road Initiative.

Signed in Wellington on 27 March 2017 in English and Chinese languages, each version having equal validity.

For
the Government of
New Zealand



For
the Government of
the People's Republic of China



新西兰政府和中华人民共和国政府

关于加强“一带一路”倡议合作的安排备忘录

新西兰政府与中华人民共和国政府（以下并称为“双方”），
基于双方共同加强合作与交流，以支持“一带一路”倡议、深化
双边务实合作的意愿；

考虑到中方提出“一带一路”倡议，致力于弘扬和平合作、
开放包容、互学互鉴、互利共赢的丝绸之路精神并赋予其新的动
力；

通过与“一带一路”沿线国家互通互鉴，利用双方政府间及
私营部门的比较优势，实现商品、技术、资金、人员的交流和融
合，推动各国经济、社会、环境与文化协调发展和共同进步，促
进不同文明之间的对话与融合；

认识到双方将致力于积极促进相互理解、相互联通，开展互
利合作，实现地区的和平发展与共同繁荣；

达成谅解如下：

第一条 合作目标

双方共同加强合作与交流，以支持“一带一路”倡议，旨在实现两国共同发展目标，将紧密的政治关系、经济互补、人文交流的优势转化为务实合作、持续增长的优势，使两国政治关系持续友好、经济纽带更加牢固、人文联系更加紧密，更好造福两国人民。

同时，双方希望加强区域间互联互通，推动交通、经贸、农业技术、投资、科技创新、旅游及其他领域合作，促进地区和平与发展。

第二条 合作原则

双方合作将遵循以下原则：

（一）在“共商、共建、共享”的原则指导下，尊重彼此利益和重大关切，深化彼此互信。

（二）维护和促进既有的双边合作机制及双方共同参与的多边机制，加强对接、相互支持、取长补短、各尽所能、相得益彰。

（三）遵循成熟的国际惯例、市场导向、专业原则，推动双方在共同关注的重点领域开展务实合作。

第三条 合作领域

双方将在以下共同关注的领域开展合作：

（一）两国政策合作。双方希望就各自重大发展战略、规划和政策定期开展高级别对话与交流，就各自重大宏观政策调整加强沟通合作，推动双方重大发展战略、规划及政策的对接和融合，探讨如何利用双方比较优势最大力度地支持“一带一路”倡议。

（二）双边互利合作。深化双方经贸合作，其中包括力争早日实现双方领导人达成的2020年双边贸易额达300亿新元的目标，优化升级《新西兰-中国自由贸易协定》，加大相互投资力度，探讨推动实质性互利合作的途径和方法，积极开展包括基础设施、制造业、农业技术、信息技术、清洁能源、监管协调、公共财政管理、贸易便利化等领域互利合作，共同保障双方重大合作项目平稳顺利推进。

（三）深化人文交流。推进双方教育、旅游、地方、青年等领域的友好合作，利用双方签订电影电视联合制作协议的独特优势，开展广播影视领域的交流与合作，促进两国文化的交流与互鉴，开创人文交流新局面。

（四）提升多边合作。加强在联合国、亚太经济合作组织、东亚峰会、亚洲基础设施投资银行、太平洋岛国论坛等国际和地

区机制中的合作，促进双方共同利益、深化区域经济合作，实现优势互补，共同发展。

（五）基于上述合作领域，双方将在本安排备忘录生效后的18个月内尽快形成具体的双边合作规划。

（六）其他双方一致同意的合作事项。

第四条 分歧解决

双方在本安排备忘录解释或执行过程中出现的任何分歧将通过友好协商解决。

第五条 文本修改

经双方书面同意，可对本安排备忘录内容进行修改。

第六条 生效与终止

本安排备忘录自签署之日起生效，有效期5年。

如任何一方未在有效期满前3个月以书面形式通知对方终止，则本安排备忘录有效期自动顺延5年。

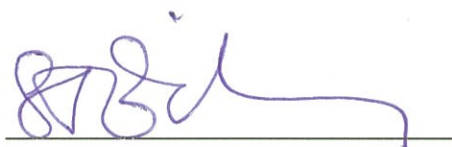
第七条 其他条款

本安排备忘录仅代表双方共同加强合作与交流，以支持“一带一路”倡议的共同意愿。

本安排备忘录于 2017 年 3 月 27 日在惠灵顿新西兰签订，一式两份，每份均用英文、中文两种语言写成，两种文本同等作准。

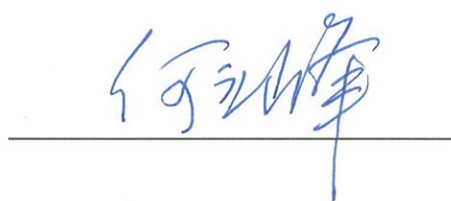
新西兰政府

代表

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, cursive characters, positioned above a horizontal line.

中华人民共和国政府

代表

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, cursive characters, positioned above a horizontal line.